



Evolving Dynamics of Arabic Language in The Global Era

Muayyed J. Juma

Al Farahidi University, Baghdad, Iraq.

Email: Muayyed2003@yahoo.com

received: April 29, 2024

reviewed: May 08, 2024

accepted: May 17, 2024

Keywords

Global era;
Arabic;
Virtual Arab
communities;
Language contact;
Diglossia.

Abstract

In the contemporary era of globalization, the communication revolution has significantly impacted linguistic dynamics, leading to a reevaluation of language roles and identities. This paper explores the sociolinguistic outlook on Arabic in the modern age, examining the shifts in attitudes, usage, and prestige associated with different language variants.

This paper, moreover, offers a sociolinguistic analysis of the language contact between English and Arabic in online contexts. It delves into the sociocultural and sociopolitical factors within the Arab world that both instigated and were influenced by this language convergence, projecting a potential evolution of Arabic in the coming decades. Furthermore, it explores the sociolinguistic dynamics shaping social interactions within and among Arab virtual communities online.

Introduction

The communication revolution facilitated by globalization has diminished language distances, akin to the shrinking of geographical and physical boundaries. However, contrasting perspectives emerge within the Arab world regarding the consequences of this revolution.

Some factions, particularly proponents of Arab Nationalism in countries like Syria and Egypt, express concerns about the encroachment of English and its perceived threat to Arabic, particularly as the language of the Holy Quran. Criticisms of linguistic shifts in media and culture reflect anxieties about identity erosion.

Conversely, a new generation in the Arab world, influenced by global trends, exhibits a heightened embrace of communication technologies. This generation, characterized by multilingualism, local patriotism, and a preference for Arabic vernaculars, challenges traditional linguistic norms.

Initiatives such as the Egyptian Arabic Wikipedia exemplify efforts to elevate vernacular languages to a prestigious status, emphasizing their cultural and communicative significance. The linguistic distance between Classical Arabic and vernaculars underscores the need for recognition and preservation of diverse linguistic forms.

The traditional sociolinguistic phenomenon of diglossia, marked by the coexistence of Classical Arabic and vernaculars in distinct contexts, is undergoing transformation. Increasingly, vernaculars are gaining prominence across various domains, blurring the once-clear boundaries between language variants.

Observations of language use among young Egyptian internet users reveal a continuum of code-switching between Classical Arabic and vernaculars, challenging binary oppositions. This fluidity reflects evolving sociolinguistic norms and preferences shaped by contemporary influences.

Dynamics of Language Choice and Identity in Contemporary Arab Societies

The allegiance shift from Arab Nationalism to local cultures among new Arab generations is influenced by discomfort in using SA compared to vernaculars and facilitated by technological advancements. Al-Tamimi and Gorgis (2007) discuss how vernacular usage in electronic communication fosters intimacy and identity expression.

A hierarchy emerges in language use, from English to SA to Jordanian Arabic, reflecting varying levels of intimacy and identity distinction. The closer the linguistic distance, the stronger the sense of identity.

The struggle between global and local identities manifests in language selection, with English serving an instrumental function in establishing a global identity, while vernaculars emphasize local identity. Both SA and Classical Arabic (CA) are sidelined in this clash.

Haeri (1997) discusses the weak association between the elite and CA due to English education, career needs, and social distancing from Islamic fundamentalism, contradicting assumptions of Western cultural absorption.

Warschauer (2002) challenges notions of Western cultural absorption, highlighting how modern technology facilitates the maintenance of both global and local identities. However, Al-Katib and Sabbah's (2008) study on language choice in Jordanian mobile text messages reveals a more integrative approach, with subjects seamlessly mixing English and Arabic.

Contemporary Arab societies navigate complex linguistic landscapes shaped by historical, cultural, and technological influences. The choice between SA, vernaculars, and English reflects dynamic identity negotiations, highlighting the multifaceted nature of linguistic and cultural identities in the modern age.

Manifestations of Language Contact

When languages come into contact due to various sociocultural, political, geopolitical, or economic reasons, they often exhibit several phenomena such as code-switching (CS), diglossia, borrowing, and interference. While these processes share commonalities, researchers distinguish between them based on specific characteristics and manifestations.

Diglossia, as discussed by Ferguson (1959) and Fishman (1967), refers to the phenomenon where a society assigns high prestige to one variant of a language while relegating others to lower status. For instance, Standard Arabic holds high value in certain situations compared to colloquial variants. Fishman expanded this concept to include functional divisions between different languages. Nilep (2006) distinguishes diglossia from CS, noting that diglossia involves situational switching, while CS can occur within a single situation or discourse.

Saiegh-Haddad (2003) highlights the challenge Arab children face in acquiring Standard Arabic (SA) in schools due to the significant linguistic distance between SA and their vernaculars. Myhill (2009) categorizes Arabic diglossia into three types, emphasizing the cognitive accessibility issues of SA norms, which lack everyday usage models.

Diglossia in Ethnic Communities:

In some societies, diglossia arises within ethnic communities where one language variant (H)

holds prestige over another (L). A prime example is the historical relationship between Arabic (H) and Kurdish (L) in pre-1990 Iraq, where Arabic was favored over Kurdish in official and formal contexts.

Diglossia Across Borders:

Another type of diglossia occurs when a language variant (H) of one country is assigned high status in another country. A classic illustration is the use of English (H) in India and Pakistan, where it serves as a prestigious language despite not being the native language of either country.

Elevated Ancient Language

The third type is characterized by Arabic, where the elevated language is rooted in a set of prescriptive grammatical and structural rules derived from an ancient language.

Diglossia manifests in diverse forms, reflecting complex sociolinguistic dynamics within and across communities. By examining variations and examples of diglossic situations, we gain insight into the intricate relationships between language, power, and identity in different cultural contexts.

Valldes-Fallis (1978) emphasizes the distinction between CS and borrowing, highlighting how borrowed words undergo transformation to fit into the recipient language's phonological and morphological patterns. Poplack (2004) further separates CS from lexical borrowing, noting that borrowing tends to be recurrent and widespread, with minimal impact on the morphosyntax and phonology of the recipient language.

Interference, as discussed by Lado (1957) and Vogt (1954), refers to the transfer of elements from one language to another, often influenced by similarities or differences between the languages. While CS may involve a clean break between phonemic systems, interference occurs as a momentary transfer of linguistic elements within bilingual speech.

Lado's Contrastive Analysis Hypothesis (CAH) stemmed from behaviorist approaches to second language (L2) learning prevalent in the mid-twentieth century. The behaviorist perspective viewed L2 learning as a process of imitation and reinforcement, with errors attributed to interference from previously acquired language habits.

Understanding the nuances of language contact phenomena such as CS, diglossia, borrowing, and interference is essential for comprehending the dynamics of multilingual societies. While these processes may overlap in certain contexts, their distinct characteristics contribute to the richness and complexity of language interaction and adaptation.

Exploring Ideological Dimensions in Arabic Orthography Evolution

The emergence of hybrid orthographies, influenced by the dominance of the Latin-based ASCII system in modern communication technologies, raises intriguing questions about language, identity, and sociocultural dynamics. This paper delves into the ideological dimensions underlying the evolution of Arabic orthography in response to technological advancements.

The intersection of English-based communication technologies and non-Latin script languages, such as Greek and Arabic, has led to the development of hybrid orthographies, exemplified by terms like "Greeklish" and "Latinized Arabic." Jannis Androutsopoulos (2009) and others distinguish between the "autonomous" and "ideological" approaches to such orthographies, highlighting the social and cultural implications.

Mark Sebba (2007) explores how orthographic choices can influence identity construction,

serving as markers of ethnic, political, or social affiliation. He argues that writing systems play a crucial role in shaping perceptions of group identity and solidarity.

Sebba (2007) extends this discussion to vernacular orthographies, illustrating how sociopolitical factors influence orthographic choices. The example of Jamaican Creole underscores the complex interplay between language, power, and identity.

Similar to other non-Latin script languages, Arabic orthography has undergone transformations due to contact with Latin-based systems facilitated by modern technology. Terms like "Latinized/Romanized Arabic" and "ASCII-ized Arabic" denote this hybridization process.

Latinized Arabic exhibits distinct characteristics, including reliance on ASCII characters, left-to-right writing direction, and digit substitution for Arabic phonemes absent in English. Its informality and prevalence among the young generation signify a departure from traditional Arabic script norms.

Studies by Palfreyman & al Khalil (2003) and Wardhaugh (1998) shed light on the motivations behind the adoption of Latinized Arabic. Beyond ease of typing, intrinsic interests, such as communication in vernaculars or social differentiation, drive its usage among Arab youth.

The distinction between Classical Arabic, Standard Arabic, and Arabic vernaculars mirrors the diversity in Arabic orthographic systems. Garra (2007) suggests that Latinized Arabic represents a departure from prescriptive norms, akin to orthographic shifts in Western European languages post-printing press era.

The evolution of Arabic orthography reflects a complex interplay of linguistic, technological, and ideological factors. While traditional Arabic scripts remain associated with formal contexts, Latinized Arabic symbolizes a break from prescriptive norms, catering to the vernaculars and informal communication styles of contemporary Arab youth. Understanding these dynamics is crucial for comprehending the multifaceted nature of language evolution in the digital age.

Sociolinguistic Perspectives on Arab Communication in the Virtual World

Understanding communication in the virtual realm is essential in today's interconnected world. This paper delves into sociolinguistic perspectives on Arab communication in online environments, focusing on theories of virtual communities in computer-mediated communication (CMC).

Kalyani Suresh (2003) categorizes classical communication theories into structural and functional, cognitive and behavioral, and interactionist perspectives. Scholars investigating CMC draw on these theories to analyze online interactions, considering communication as both information transfer and the construction of psychological relationships.

CMC, as defined by McQuail (2005), encompasses all communicative transactions facilitated by networked computers. Common contexts include instant messaging platforms, emails, and internet chat rooms, providing rich terrain for sociolinguistic inquiry.

Riva and Galimerti (1998) apply the interactional theory of communication to virtual reality, emphasizing the co-construction of reality through online interactions. They explore how feedback in chat rooms influences group identity, drawing on De Kerckhove's (1988, 1997) concept of brain frames: alphabetic, video, cybernetic, and the emerging inter-brain frame.

Sociolinguistic examination of Arab communication in the virtual world offers insights into identity formation, social interaction dynamics, and the evolution of language practices. By applying theoretical frameworks to CMC research, scholars gain a deeper understanding of the complexities of online communication in Arab contexts.

Virtual communities, emerging from online interactions, play a significant role in shaping

identity and social dynamics. This paper explores sociolinguistic perspectives on identity construction in virtual communities, drawing on theories and criteria proposed by scholars in computer-mediated communication (CMC) research.

Virtual communities, as defined by Rheingold (1993) and elaborated by scholars like Baym (2003) and Castells (2000), arise from sustained online interactions characterized by human feeling and personal relationships. Herring (2004) outlines different criteria for identifying virtual communities, emphasizing shared purpose, norms, and values.

Participants in virtual communities engage in active, self-sustaining participation, sharing a common history, culture, and purpose. Solidarity, support, and conflict resolution mechanisms foster a sense of group identity and cohesion. Additionally, the emergence of roles and hierarchy contributes to community governance and ritualization.

Early studies on identity construction in CMC highlighted the absence of non-verbal cues, leading to weak social attachments and opportunities for "electronic opportunism" (Short, William & Christie: 1976). However, subsequent research focused on how virtual communities establish distinctive identities based on shared social, political, ethnic, or cultural backgrounds.

Turner et al. (1987) developed the social identity theory, which posits three degrees of self-recognition: human, social, and personal. Participants in virtual communities navigate these identities, shifting between personal and social identities based on shared knowledge, social proximity, and group dynamics. Depersonalization does not imply self-ignorance but rather a focus on the social identity of the group.

Sociolinguistic examination of identity construction in virtual communities reveals the complex interplay between online interactions and individual and collective identities. By applying theoretical frameworks and criteria proposed in CMC research, scholars gain insights into the formation and maintenance of virtual communities and the role of language in shaping online identities.

The Arab Internet Landscape: Sociopolitical Dynamics and Virtual Communities

The Arab world witnessed the integration of the internet into daily life during the 1990s, despite sociopolitical restrictions in various countries. This section explores the emergence of virtual communities within the Arab online sphere, highlighting the sociopolitical factors shaping internet usage patterns.

Arab regimes implemented varied restrictions on internet access, influenced by social, cultural, and political considerations. Examples include previous Iraqi regime's restriction of internet use in Iraq and Saudi Arabia's conservative stance. Despite initial limitations, internet usage has proliferated in Arab countries, with millions of users frequenting internet cafes.

Arab internet users engage in a continuous struggle against traditional power structures, challenging religious, cultural, and political norms. Governments crackdown on internet users deemed subversive, leading to a game of cat and mouse between authorities and dissenting voices.

The most visited internet sites in Arab countries vary, reflecting diverse social, political, and religious landscapes. Categories include religious, IRC, music, news and media, and politics.

Islamic websites, particularly prevalent in the Gulf region, play a significant role in shaping online discourse.

Online platforms provide spaces for religious and political discourse, facilitating the creation of a virtual public sphere. Studies reveal a trend of political criticism directed at Arab regimes, with users expressing disillusionment with government actions and advocating for

change.

The preferences of Arab internet users vary significantly from one country to another, influenced by distinct social, political, and religious factors. Surveys suggest a consistent upward trend in the presence of religious content online, with thousands of Islamic websites and numerous chat rooms attracting daily visitors, particularly from the Gulf region. Reports indicate that Islamic websites constitute a significant portion, possibly up to 65%, of the online landscape (The Arabic Network for Human Rights Information).

However, in certain countries, notably Saudi Arabia, religious authorities wield considerable influence in internet regulation, leading to the blocking of numerous websites, even those unrelated to pornography. Approximately 80% of these blocked sites reportedly succumb to pressure from religious institutions (The Initiative for an Open Arab Internet).

A study by Rinnawi (2002) examined users' behaviors on nine prominent Arabic websites, focusing on their attitudes towards religious and political issues. It was found that political discourse online serves as a vital indicator of public sphere dynamics, reflecting its adaptability and openness.

The Arab internet landscape reflects a complex interplay of sociopolitical dynamics, shaping virtual communities and online discourse. Despite challenges and restrictions, internet users engage in activism, contributing to the emergence of a virtual pan-Arabism that transcends physical borders.

Conclusion

In conclusion, the contemporary era of globalization has sparked significant transformations in the linguistic landscape of the Arab world. Fueled by technological advancements, the communication revolution has not only bridged language distances but also prompted a reassessment of language roles and identities. This paper has delved into the multifaceted sociolinguistic perspective on Arabic in the modern era, revealing the intricate interplay between global forces and local cultural dynamics.

From the clash between Arab Nationalism and global currents to the evolving sociolinguistic terrain shaped by language interactions between Arabic and English in online spheres, it's clear that Arabic is experiencing a period of profound change. The conventional sociolinguistic concept of diglossia, which once delineated a stark division between Classical Arabic and vernaculars, is gradually yielding to a more fluid linguistic environment where vernaculars are gaining prominence across diverse domains.

Furthermore, the rise of hybrid orthographies, influenced by the prevalence of Latin-based communication technologies, underscores the ideological underpinnings of language evolution. The adoption of Latinized Arabic by Arab youth marks a departure from traditional norms, reflecting the convergence of linguistic, technological, and sociocultural factors.

Additionally, the sociolinguistic dynamics within virtual Arab communities offer valuable insights into the formation of identities, dynamics of social interaction, and the evolution of language practices. Despite constraints imposed by sociopolitical factors, Arab internet users navigate virtual realms to engage in activism and political discourse, fostering the emergence of a virtual pan-Arabism that transcends physical boundaries.

In essence, the sociolinguistic analysis presented in this paper sheds light on the intricate connections between language, identity, and sociopolitical dynamics in today's Arab world. As Arabic continues to adapt to global influences and local contexts, a nuanced understanding of these dynamics is essential for grasping the complexities of linguistic diversity and cultural identity in the digital age.

References

- Al-Khatib, M. and Enaq H. Sabbah (2008). "Language Choice in Mobile Text Messages among Jordanian University Students" in *SKY Journal of Linguistics* 21 (PP: 37–65).
- Al-Tamimi, Y. and Dinha T. Gorgis (2007). "Romanised Jordanian Arabic E-messages" in *The International Journal of Language Society and Culture*. Issue 21 (eds: Thao Lê and Quynh Lê.) URL: www.educ.utas.edu.au/users/tle/JOURNAL/
- Androutsopoulos, Jannis (2009) 'Greeklish': "Transliteration Practice and Discourse in a Setting of Computer-Mediated Digraphia". In: Georgakopoulou, Alexandra / Michael Silk (eds.) *Standard Languages and Language Standards: Greek, Past and Present*, 221-249. Farnam: Ashgate (Centre for Hellenic Studies, King's College London: 12) appeared in *Languages and Linguistics Monograph Series*, Georgetown University No.12. Georgetown: Linguistics Dept.
- Baym, Nancy K. (2003). "Communication in online communities". In Karen Christiansen and David Levinson (eds.) *Encyclopedia of Community* (Volume 3). Thousand Oaks, California: Sage. 1015–1017.
- Castells, Manuel, (2000). 'Materials for an Exploratory Theory of Network Society'. *British Journal of Sociology* 51/1: 5-24.
- De Kerckhove, D. (1988). "The Skin of Culture: Investigating the New Electronic Reality." In P. P. Wiener (Ed.), "The Age of Intelligent Machines" (pp. 163-197). Cambridge, MA: MIT Press.
- De Kerckhove, D. (1997). "Brainframes: Technology, Mind, and Business" (2nd ed.). New York, NY: Springer-Verlag.
- Garra, Eman. (2007). *From a dialect into a language: The cases of English and Arabic*. MA Thesis. Haifa: University of Haifa English Department.
- Haeri, N. (1997). The reproduction of symbolic capital: Language, state, and class in Egypt. *Current Anthropology*, 38(1), 795-805.
- Herring, S. C. (2004). "Computer-mediated Discourse Analysis: An Approach to Researching Online Behavior." In S. A. Barab, R. Kling, & J. H. Gray (Eds.), "Designing for Virtual Communities in the Service of Learning" (pp. 338-376). New York, NY: Cambridge University Press.
- Lado, R. (1957). "Language Across Culture." New York: University of Michigan Press.
- McQuail, Denis. (2005). *Mcquail's Mass Communication Theory*. 5th ed. London: SAGE Publications.
- Myhill, J. (2009). *Towards an Understanding of the Relationship between Diglossia and Literacy*, a Survey Commissioned by the Language and Literacy Domain Committee. [Online] http://www.academy.ac.il/hp.asp?file=asp/projects_new/projects.asp?txt=1||3
- Nilep, Chad. "Diglossia as a Sociolinguistic Situation." In *The Handbook of Sociolinguistics*, edited by Florian Coulmas, 205-220. Blackwell Publishing Ltd, 2006.
- Palfreyman, D. and al Khalil, M. (2003), "A Funky Language for Teenz to Use": Representing Gulf Arabic in Instant Messaging", *Journal of Computer Mediated Communication* 9:1. (available from <http://jcmc.indiana.edu/vol9/issue1/palfreyman.html>).
- Poplack, S. (2004). Code-switching (linguistic). In A. Duranti (Ed.), *A companion to linguistic anthropology* (pp. 73-94). Blackwell Publishing.

- Rheingold, H. (1993). *The Virtual Community: Homesteading on the Electronic Frontier*. Reading, Massachusetts: Addison-Wesley.
- Rinnawi, K. (2002). "The Internet and the Arab World as a Virtual Public Sphere." *Socioeconomic Issues*, 1-23. [Online] <http://cmsprod.bgu.ac.il/NR/rdonlyres/E1D4CA76-9BEF-49A3-8B70-ADF2B3AF68FB/12231/Rinnawi.pdf>
- Riva, G., and C. Galimberti. (1998): "Computer-Mediated Communication: Identity and Social Interaction in an Electronic Environment." *Genetic, Social, and General Psychology Monographs* 124, no. 4 434-464.
- Saiegh-Haddad, Elinor (2003). "Linguistic Distance and Initial Reading Acquisition": The Case of Arabic Diglossia". *Applied Psycholinguistics* 24.431-51. 39.
- Sebba, M. (2007). "Orthography as Social Action: Scripts, Spelling, Identity and Power." In D. Biber & R. Reppen (Eds.), *The Cambridge Handbook of English Corpus Linguistics* (pp. 548-563). Cambridge University Press.
- Short, J., Williams, E., & Christie, B. (1976). *The Social Psychology of Telecommunication*. London, England: John Wiley.
- Suresh, Kalyani (2003). *Journalism and Mass Communication*. [Online] <http://peoi.net/Courses/Coursesen/mass/mass1.html>
- Turner, J. C., Hogg, M. A., Oakes, P. J., Reicher, S. D., & Wetherell, M. S. (1987). "Rediscovering the Social Group: A Self-Categorization Theory." Oxford, UK: Basil Blackwell.
- VALDÉS-FALLIS, GUADALUPE. "Code-Switching Among Bilingual Mexican- American Women: Towards an Understanding of Sex-Related Language Alternation" *International Journal of the Sociology of Language*, vol. 1978, no. 17, 1978, pp. 65-72. <https://doi.org/10.1515/ijsl.1978.17.65>
- Vogt, Hans. 1954. "Language Contacts." *Word* 10(2-3): 365-374.
- Wardhaugh, R. (1986). *An Introduction to Sociolinguistics*. Oxford: Basil Blackwell.
- Warschauer, Mark; Ghada R. El Said; Ayman Zohry (2002). "Language Choice Online: Globalization and Identity in Egypt". *JCMC*, Vol. 7:4, 1-18. Retrieved 18 December, 2006 from (<http://www.ascuse.org/jcmc/vol7/issue4/sheffer.html>)